



Ingeniera Ambiental con más de ocho años de experiencia internacional en traducción, marketing, gestión e investigación.

Especializada en **marketing, economía y medioambiente.**

Traducciones de calidad, siempre a tiempo.

Olga Pérez Díaz

TRADUCTORA TÉCNICA
ALEMAN E INGLÉS A ESPAÑOL

- San Juan de Alicante, España
- olga@techtranslator.eu
- <https://techtranslator.eu>

TITULACIÓN

MSC. ENVIRONMENTAL ENGINEERING 2007

Technical University of Denmark. Dinamarca

- Curso práctico de Gestión Ambiental en Universiti Malaya, Kuala Lumpur (junio 2004)
- Master Thesis sobre Análisis del Ciclo de Vida en Q-Cells SE, Alemania (marzo - agosto 2007)

LIC. CIENCIAS AMBIENTALES 2005

Universidad Autónoma de Madrid. España

- Programa europeo Erasmus en Dinamarca (agosto 2003 - junio 2004)

IDIOMAS

Español: nativo



Inglés: C2



2 años de estancias en DK, MY, SZ, AU, NZ, US

Alemán: C1



5 años de estancias en DE, CH

FORMACIÓN

Seminarios de traducción especializada DE/EN

Desde 2015. 140 h lectivas y prácticas en SELM.

Cursos de traducción de alemán e inglés

Desde 2015. 200 h lectivas y prácticas en ISTRAD.

Formación continua complementaria

Desde 2012. Marketing, gestión de proyectos, sostenibilidad empresarial, economía y TI.

REDES SOCIALES



@TraductoraTec



olgaperezdiaz

OTRA INFORMACIÓN

Miembro profesional de la SELM desde 2015



EXPERIENCIA

TRADUCTORA AUTÓNOMA. DIVERSOS PROYECTOS INTERNACIONALES

Desde enero 2016

Traducción y revisión de:

- Manuales técnicos, documentación de producto, hojas de datos, etc.
- Material de marketing, páginas web, notas de prensa, etc.
- Informes financieros, contratos, acuerdos, etc.

Posedición de traducciones automáticas y controles de calidad en comercio electrónico.

Localización de software industrial e interfaces de usuario.

Transcreación de campañas de marketing online y offline.

Algunos proyectos en los que he trabajado: Amazon, Siemens, Linde, HP, Microsoft.

BLOGUERA. IDEANDOART

Noviembre 2012 - noviembre 2017

Diseño, edición y publicación de contenido en un blog personal. Posicionamiento SEO y analítica web. Gestión de redes sociales y tienda online internacional.

COORDINADORA DE PROYECTO. BIOMASA PENINSULAR S.A.

Septiembre 2013 - julio 2014

Gestión y documentación de un proyecto de gestión empresarial. Análisis y mejora de procesos. Apoyo en contabilidad y documentación de proyectos internacionales de I+D.

PRODUCT APPLICATION ENGINEER. Q-CELLS SE

Noviembre 2007 - noviembre 2011

Responsable técnico de clientes internacionales. Creación, revisión y traducción de documentación técnica y de marketing en alemán, inglés y español. Eventos internacionales y visitas guiadas por la producción. Coordinación de equipos.

PRÁCTICAS I+D. PROGRAMA EUROPEO LEONARDO DA VINCI. SOLARWATT GMBH

Febrero - agosto 2007

Investigación en instalaciones fotovoltaicas y traducción de páginas web de la empresa.

COMPETENCIAS

Comunicación empresarial		Herramientas informáticas/TAO:	
Marketing online y offline		SDL Trados Studio 2015	
Finanzas corporativas		Passolo 2015	
Gestión de proyectos		MS Office 2013	
Investigación y documentación		Adobe Photoshop CS6	